

NI USIKU WA MANANE: Branle L'Official

Tune Branle de l' Official from Thoinot Arbeau's Orchesographie (1588)
Copied By. V. Chigogolo Harmonized by Charles Wood (1866-1926)

The musical score consists of four systems of music, each with two staves: Treble (G-clef) and Bass (F-clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (indicated by a 'C').

System 1: Contains lyrics in French and Malian language. The lyrics are:

Ni u - si - ku wa ma-	na - ne	Mto - to ka - za-	li - wa,
Wa - chu - nga - ji ma - ko -	nde - ni	na mi - fu - go	ya - o,
Ma - la - i - ka a - na -	shu - ka	to - ka juu mbi -	ngu - ni,

System 2: Contains lyrics in French and Malian language. The lyrics are:

Ma - la - i - ka wa - na -	i - mba	wi - mbo hu - u	mzu - ri.
Sa - u - ti wa - zi - si -	ki - a	to - ka juu mbi -	ngu - ni.
Ka - wa - to - a wa - si -	wa - si	ha - o wa - chu -	nga - ji.

System 3: Contains lyrics in French and Malian language. The lyrics are:

Glo -			
Glo -			

System 4: Contains lyrics in French and Malian language. The lyrics are:

- - - - -	ri - a Ho -	san - na in ex -	cel - sis.
- - - - -			
	- - - - -	ri - a,	

KENGELE ZASIKIKA: Branle L'Official
 Tune Branle de l'Official from Thoinot Arbeau's Orchesographie (1588)
 Harmonized by Charles Wood (1866-1926) Swahili Texture By. M.G. Liheta
Recopied By. V. Chigogolo

The musical score consists of four systems of music, each with two staves (treble and bass). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The music is divided into measures by vertical bar lines.

System 1:

- French lyrics: Ke - nge - le za - si - ki - ka mbi - ngu - ni zi - na - li - a,
- Swahili lyrics: Ma - ka - ni - sa - ni ko - te Ke - nge - le zi - na - li - a,
- Latin lyrics: Wa - tu - wo - te fu - ra - hi Mwo - ko - zi ka - za - li - wa,
- French lyrics: Mtu - ku - fu mbi - ngu - ni A - ma - ni du - ni - a - ni,

System 2:

- French lyrics: ka - za - li - wa Ma - si - ya Mko - mbo - zi wa du - ni - a.
- Swahili lyrics: Fu - ra - ha du - ni - a - ni Mwo - ko - zi ka - za - li - wa.
- Latin lyrics: M - ji - ni Be-thle-he - mu, Ma - si - ya ka - za - li - wa.
- French lyrics: A - le - lu - ya tu - i - mbe kwa fu - ra - ha.

System 3:

- French lyrics: Glo - - - - -
- Swahili lyrics: Glo - - - - -
- Latin lyrics: Glo - - - - -

System 4:

- French lyrics: - - - - - ri - a Ho - san-na in ex - cel - sis.
- Swahili lyrics: - - - - - ri - a,
- Latin lyrics: - - - - - ri - a,